

N. ORDA

ALBUM
WIDOKÓW



ALBUM WIDOKÓW

GUBERNIJ

GRODZIENSKIEJ, WILEŃSKIEJ, MIŃSKIEJ, KOWIENSKIEJ, WOŁYŃSKIEJ, PODOLSKIEJ I KIJOWSKIEJ,

w dwóch Seryach, zawierających 80 widoków,

PRZEDSTAWIAJĄCYCH MIEJSCA HISTORYCZNE Z CZASÓW WOJEN:

Tureckich, Tatarskich, Krzyżackich i Kozackich,

ORAZ PRZEDHISTORYCZNE, JAKO TO:

Mogila Perypiatychy, Zamku Mamaja w Bukach etc.,

również stare ruiny zamków obronnych i piękne rezydencye, świadczące o przeszłości i cywilizacyi tego kraju.

ZRYSOWANE Z NATURY PRZEZ

NAPOLÉONA ORDE.

I

WARSZAWA,

Litografia Maksymiljana Fajansa,

KRAKOWSKIE-PRZEDMIEŚCIE, No. 17.

1875.

PIERWSZA SERIA.

PIERWSZA CZĘŚĆ.

Rożana.
Grodno — Zamek.
Koleja.
Hieronimów.
Mereczowiszczyna.
Swisłocz.
Bereza Kartuzka.
Mołodów.
Horodyszcze pod Pińskiem — Kościół XX. Benedyktynów.
Karolin pod Pińskiem.
Leszcz.
Duboj.
Zastaw.
Ostrog — Zamek.
Hubkowi.
Sławuta.
Korzec.
Płoska.
Klewań.
Tajkury.
Równe.
Nowomalin.
Międzyrzec Korecki.
Antoniny.
Ostrog — Pojezuickie mury.

Zinkow.
Kamieniec — Zamek starożytny.
Kamieniec — ogród Włta.
Czarnokostiniec.
Michałówka.
Smotrycz.
Sypków.
Międzyborz.
Żwaniec.
Sutkowce.
Latyczew.
Cecora.
Boraczajówka.
Buki.
Rutyn.

DRUGA CZĘŚĆ.

Horodyszcze — Klasztor Karmelitów.
Monasterzyszcze.
Białotówka.
Złota Brama.
Berdyczew.
Peryplatycha mogiła.
Pohrebyszcze.
Białopole.
Motowidlówka.
Jagniatyn.
Aleksandrya.
Białocerkiew.
Spiczyno.
Aleksandrówka.
Wołodarka.
Wydobycki monaster.
Kijów — Kościół katolicki.
Kijów — Cerkiew Ś-go Jędrzeja.
Wierzchownia.
Krzywiec.
Pietniczany.
Murachwa.
Stryzawka.
Stryzawka — Kościół.
Winnica.

DRUGA SERIA.

Lince.
Bohaterka.
Krzemieniec — Zamek starożytny.
Wiszniewiec.
Zwiabel.
Dąbrowica.
Dubno.
Poczajów.
Żytomierz.
Wilno — Zamek starożytny.
Jaszuny.
Wilno — Zamek Barbary Radziwiłłówny.
Turów.
Ujście Prypiet do Dniepru.
Janów.



Lit. M. Szymo w Warszawie

N. Duda



Widok na Ostróg z południa.

Lit. w Lit. M. P. w. Lit. w Lit.

OSTRÓG.

G. Wołyńska.

Ruiny Kościoła: Kłasztar Jezuicki założonego przez Annę Alaisę Chodkiewiczównę z domu Ostrogęską, w której siedzibie mieszkał Jan Chodkiewicz, dowódca z Chocima (1621).

Les ruines de l'église et du couvent des Jésuites fondés par Anne Alaise Chodkiewicz née Princesse d'Ostrog - ici reposent les cendres de Jean Chodkiewicz apportées de Chocim en 1624.



Pod. z natury N. S. 1816

Lit. w Lit. M. Pajarski w Warszawie

HORODYSZCZE. G. Wołyńska.

Kościół XX. Karmelitów. Dawna posiadłość rodziny Jerliczów

Eglise des PP. Carmes. Ancienne propriété de la famille Jerlicz.



Ry. z natury. Narysował J. B. B.

Lit. w Lit. M. Pajewski w Warszawie.

MONASTERZYSZCZE.

(G. Kijowska)

Pałac Leona Kalina Podolskiego wspaniałe szt. dzieło na miejscu gline Stefan Czarniecki r. 1695 zwrócił ra-
żającą kule w podziemne walkę przeciwko kosaćkom dowodzoną przez Drużdzicką i Bohuna

Château de Léon Kalin Podolski, dans le jardin s'éleva un kiosque construit à la place où Étienne Czarniecki
en 1695 fut gravement blessé en palais par une balle se combattant les Cosaques ukrainiens Drużdzicki Bohun



Rzecz. z narys. Napoleona Orda

Int. w Lit. M. Szpanera w Włocławku

BIAŁOBLÓWKA. (G. Kijowska.)

Wzrost, obrotowy, zbudowany w XVII wieku przez X. Andz. z Ciofkiwiczów Kordecką dla schronienia przed niebezpiecznym rozbiciem i niewoli pogańskiej. W ostatnich czasach należała do H. Potockich Hermann i Joseph.

Château fort construit au XVII siècle par la P^{re} Anna Kordecka née Ciofkiwicz comme asile pour les conjurés fuyants des prisons Turques et Tartares. En dernier lieu Bialoblowka fut la propriété des C^{tes} Potocki Hermann et Joseph.



Widok na mogiły w Kijowie.

Widok na Kijów z Kijowa.

PERYPIATYCHA. (G. Kijowska)

Mogiła do której przywiązana jest legenda przedhistoryczna o megalom Xieciu Perypiatychu, którego żona przypadkiem to zabiła w noży.

Tombes antihistorique. La légende populaire raconte que le Prince Peripata fut tué ici par sa femme par méprise dans la bataille.



Typ z czołowy „Kijowska” 1844.

Lit. w Lit. M. Fojanin w Warszawie.

PANKRYSZCZE. (G. Kijowska)

Starożytna posiadłość rodziny Hrabów Rzewuskich. Pałac w ogrodzie
Generała Hrabiego Adama Rzewuskiego

Ancienne propriété de la famille des Comtes Rzewuski. Le palais dans le
parc du Général Comte Adam Rzewuski



Wzrost z ręką Napiętna Uroda

L. w Lit. M. Pajana w Warszawie

BIAŁOPOLE.

Starożytne Zamczysko na którym stoi Kościół wznieśli przez Hr
Wincentego Tyszkiewicza Referendarza WXL.

Ancien Chateau-fort. L'église fut exigée par le Comte Vincent Tysz-
kiewicz Referendaire de la Lithuanie.



Był z natury Napoleon Orda.

Lit. w Lit. M. Fejzowa w Warszawie

MOTOWIDŁÓWKA (G. Kijowska)

Dawna posiadłość Aksaka Jana, Wojewody Kijowskiego. W ogrodzie
są ślady obrony przeciw Tatarom, teraz własność rodziny Rubikowskich

Ancienne propriété de Jean Aksak, Voïevode de Kijow dans le jardin on voit
les traces de la défense contre les Tartares. Propriété de la famille Rubikowski



Widok z natury Napoleona Ordy

Lit. w Lit. M. Pajonka, w Warszawie

JAGNIATYN (G Kijowska)

Posiadłość rodziny Kelnowskich przy wiosce na wielkiej przestrzeni
znajduje się 820 mogił przedhistorycznych

Propriété de la famille Kelnowski près du village sur une grande espace
se trouvent 820 tombes antéhistoriques



Ryc. z natury Napoleón Orda

Lit. w Lit. M. Fajansa w Warszawie

ALEXANDRYJA. G. Kijowska

Ruiny w ogrodzie o trzymiastu od Białocerkwi Posiadłość Hr. Władysława Branickiego

Les ruines dans le Parc à trois verstes de Bialocerkwa Propriété du C^{te} Ladislas Branicki



Widok z południa (Białocerkiew).

Widok z północy (Białocerkiew).

BIAŁOCERKIEW. G Kijowska.

Na miejscu Zamczyska z czasów Władców, w 1550 roku Książka
katolicki fundowany przez Króla Fryderyka Pruskiego.

Sur les ruines du château-fort érigé en 1331 des temps d'Olgerd fut
fondée une Église catholique en 1550 par Frédéric Prussien.



Widok z ogrodu. Wzg. 1890 r.

Widok z ogrodu. Wzg. 1890 r.

SPICZYNGE.

G. Kijowska.

Pałac wileński do rodziny Sobolewskich. Ogrodz nad rzeką Rosą.

Château de la famille Sobolewski. Le jardin est situé sur les bords de la rivière Ros.



Rys z natury Napoleon Orda.

Lit. w Lit. M. Fajana w Warszawie

ALEXANDRÓWKA (G. Kijowska)

Pałac nad rzeką Tasminą posiadłość Michała Grabowskiego-literata

Chateau sur les bords de Tasmina propriété de Michel Grabowski homme de lettres



Widok z ogrodu Napoleon Ordo

Widok z ogrodu Napoleon Ordo

WOŁODARKA (G. Kijowska)

Posiadłość P. Leopolda Abramowicza, Ogrod nad rzeką, Hosi.

Propriété de M^r Léopold Abramowicz. Le Jardin est situé sur les bords de la rivière Hosi.



2000. Wyddobycki Monaster w Kijowie

Int. w Lit. M. Tarnowski w Wiedniu

WYDDOBYCKI MONASTER. G. Kijowska.

Prawosławny Wyddobycki Monaster niedaleko Kijowa

Le Couvent Orthodoxe Wyddobycki non loin de Kiew



Rys. z natury Napoleon Orda.

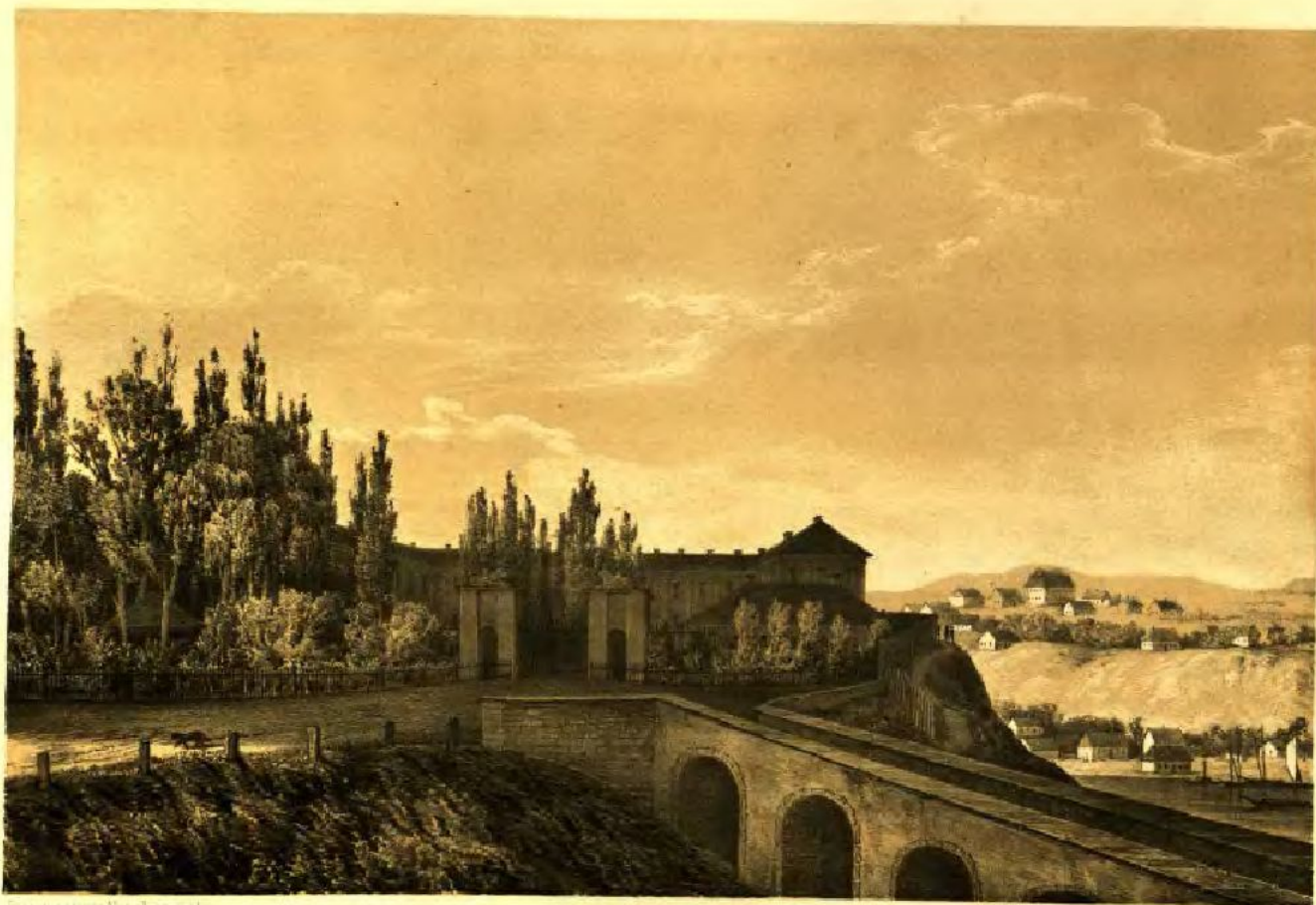
Lit. w Lit. M. Fuganow w Warszawie

ROŻANA

(G. Grodzieska)

Reształość familij X. Sapiechów. W kaplicy Pałacu przez lat kilka spoczywało ciało Ś. Kozima uwiecznione z Katedry Wileńskiej w czasie wojen r. 1855. Ostatnim właścicielem Rożany był X. Eustachy Sapieha.

Propriété de la famille des Princes Sapieha. La chapelle du château possède pendant plusieurs années le corps de St. Cosme enlevé de la Cathédrale de Vilna lors des guerres que cette ville eut à soutenir en 1855. Le dernier propriétaire de Rożana fut le Prince Eustache Sapieha.



Wzrost natury Napoleon urzda

Lit. w Lit. M. Fajana. w Warszawie

GRODNO.

Grodzińska.

Znane miasto od r. 1128. Na ruinach Zamku sławnego W. X. Erdziwile synowa X. Monda
stoi Zamek w którym się odbył ostatni Sejm.

La ville est connue depuis l'an 1128. Sur les ruines du Château fort du Duc Erdziwile neveu du
Duc Mondaq est reconstruit un château royal où fut tenu le dernier diète.



Rys z natury Napoleon Orda.

Lit. w Lit. M. Pajana w Warszawie

KOŁOZA

(G. Grodzka)

Świątynia Pariska pod Grodnem na brzegu Niemna, zniszczona r. 1405 przez nie-
winiaków za wojen Witolda W. Litewskiego.

Eglise située à Grodno au bord du Niemen construite par les prisonniers
de temps des guerres de Grand Duc de Lithuanie, Witold.



Krys. z natury Napoleon Orda

Lit. w Lit. M. Fajansa w Warszawie.

MERECZOWSZCZYŻNA (G. Grodzieńska)

Pałac P. Wandalina Pusłowskiego i dom w którym się urodził
Tadeusz Kościuszko 12 Lutego 1746 r.

Château de M^r Vandalin Pusłowski - et la Maison où est né
Thadée Kościuszko en 1746 le 12 février



Rys. z natury Napoleona Ordi.

Lit. w Lit. M. Pajonka w Wroclawie.

SWISTOCZ. (Grodzieńska.)

Kościół fundowany r. 1656 W mieście Hrabia Wincenty Tyszkiewicz założył swoim kasacem
r. 1806 sławne Gimnazjum dla uczącej się młodzieży

L'Eglise fut fondée en 1656 Dans la petite ville le Comte Vincent Tyszkiewicz en 1806
établir à ses frons un Gymnase célèbre pour l'éducation de la jeunesse.



Rys z natury Napoleon Orda

Lit. w Lit. M. Pajarsa w Warszawie

BEREZA KARTUSKA (G. Grodziska)

Klasztor Kartuzów założony w 1618 przez X. Lwa Sapiechę w pięknej, bogatej okolicy nad rzeką Jasiółką, roku 1706 zdobywany przez Karola XII. Króla Szwedzkiego.

Convent de Chartreux fondé en 1618 par le Prince Léon Sapieha dans une belle et riche contrée sur les bords de la rivière Jasiółka. Il fut assiégé en 1706 par Charles XII roi de Suède.



Rys. z rzeźby Napoleona Orda.

Lit. w Lit. M. Fajana w Warszawie

MOŁODOW (G. Grodzińska)

Pałac zbudowany przez Szymona Skirmunta o trzy mile od Pińska

Chateau construit par Simon Skirmunt à trois milles de Pinsk



Typ miniature Napoleona III.

Lit. w Lit. M. Tajan w Warszawie.

KAROLIN POD PIŃSKIEM (G. Mińska)

Remise Tambo Xiazar Wiszniowieckich. Zniszczony przez r. 1703 w czasie wojen.
Piotra Wp przeciw Karolowi XII

Remise du Château des Princes Wiszniowiecki. Le Château fut détruit pendant
la guerre de Pierre le Grand contre Charles XII



Rys. z natury Nijczem Orda

Lit. w Lit. M. Fajansa w Warszawie

LESZCZ POD PIŃSKIEM [G Mińska]

Stary Klasztor w którym się schrył Wajsielk syn Mendoga Wielkiego Xięcia
Litewskiego, ścigany przez stryjka Troinata

Ancien couvent où Waisiellk fils de Mendog duc de Lithuanie se cachait
pour échapper à la poursuite de son oncle Troinat.



Wzrost natury Napiętno Orda.

Int. w Lit. M. Papien w Warszawie.

DUBOJ
(G. Minska)

Majętność nadana r. 1635 przez X. Albrechta Radziwiłła Jezuitem Piskim.

Później została własnością rodziny Kurzenieckich.

Le Prince Albrecht Radziwiłł légua en 1635 ce bien aux Jésuites de Pisk.

Par la suite propriété de la famille Kurzeniecki.



rym z natury Napoleon Orda.

Lit. w Lit. M. Fajansa w Warszawie.

ZASŁAW (G. Wołyńska)

Zamek obronny nad Horyntem założony r. 1456 przez Jurja Wasylewiciu z Rurkowiczów
i Zaslawskich. Teraz własność Xięcia Romana Sanguskiego.

Chateau fort situe au bord d' Horynt construit en 1456 par Jurie Wasylewicz-Prince
d'Ustrog et de Zaslav. Aujourd'hui propriété du Prince Romain Sanguski.



Rys z ryciną Napoleona Orli

Litow Lit. M. Fajansa w Warszawie

OSTRÓG (G. Wołyńska)

Stary Zamek obronny założony przez Fedka z Nieswieża Xięcia
na Ostrogu w r. 1221. Ruina nosi datę 1325 r.

Les Ruines du Château fort construit en 1221 par Fedko de Nieswiesz.
Froux d'Ostrog La ruine porte la date de l'an 1325



Rys z natury Napoleon Orda

Lit w Lit. M. Fajansa w Warszawie.

HUKÓW (G. Wołyńska)

Ruiny Zamku obronnego nad Rzeką Słuczą familii Siemaszków na ostatnich
kresach zagonów Tatarskich teraz własność H^o Poniatkiego

Ruines d'un château fort au bord de la Slucz ancienne résidence de la famille
Siemaszko dernière limite des invasions tartares, aujourd'hui propriété du C^o Poniatki.



Widok na pałac w Sławucie

Lit. w Lit. M. Pajana, w Warszawie

SŁAWUTA (C. Wnłyńska)

Posiadłość: X. Romana Senguskiego. Mieszkańcy dawniej znani z wielu fabryk.

Propriété du Prince Romain Sengusko. Antienne Ville connue par ses fabriques.



Widok z południa.

Lat 1874. W. H. H. w Warszawie.

PAŁKA
(H. Wotyńska)

Przebieg Księcia Krzysztofa Czartkowskiego

Propriété du Prince Eustache Czartkowsky.



Rys. z natury Napoleona Gode

Lit. w Lit. M. Fajarsa w Warszawie

KLEWAŃ nad rzeką Stubło
(G. Wołyńska)

Stary Zamek obronny zarządy przez Xiecia Michała Czartoryskiego r.1475
a skonczoney przez jego syna Fedora

Ancien Chateau-fort construit par le Prince Michel Czartoryski en 1475
et termine par son fils Fedor



Widok z natury Najpewniej Łódź

Lit. w Lit. M. Fajarsa w Warszawie

TAJKURY *(Wolynska)*

*Ruiny Zamku wzniesionego w XV wieku przez Książąt Wyszynowickich
 przez gościznę, Alexandre Jhóski*

*Les Ruines du chateau construit au XV siècle par les Princes Wyszynowicki
 Actuellement Tajkury appartient au Comte Alexandre Jhóski*



Rys z natury Napoleon Orda.

Lit. w Lit. M. Fajana w Warszawie

NOWOMALIN
(G. Wołyńska)

Posiadłość Oskara Sosnowskiego sławnego rzeźbiarza.

Propriété de M^r Oscar Sosnowski sculpteur renommé



Rys z natury Napoleon Orda

Lit. w Lit. M. Pajarsa w Warszawie

ANTONINY.
G Wolyńska.

Pałac Hrabiny Maryi Alfredowej Potockiej z domu Księżniczki Sanguszkowej.

Château de Madame la Comtesse Marie, épouse du Comte Alfred Potocki née Princesse Sanguska.